

# 華北日報

津滬同

The North China Press  
Peiping  
號一十七百五千一第  
費另張報之出下昨附三每零三今本  
收不一晚版午日送分份售張日報  
街大井府王平北址社  
八八五一 部理經及室長社 電話  
〇三四四 東局 部 輯 編  
一三四四 股告廣及行發  
五二八七號掛報電

本報價目

本埠	外埠	國外
每月八角	每月一元	每月三元八角
全年八元五角	全年十二元	全年三十八元

廣告刊例

第一版	第二版	第三版	第四版
每行一元	每行八角	每行六角	每行四角

### 西單哈爾濱

戲夜日今  
二期星六廿月二十

## 紀念別

### 富連成

大香滑空名唱唐全  
劇龍精前劇作史部

### 本報成立河南上蔡縣分銷處啟事

本報現承劉叔君担任上蔡縣分銷事宜愛讀本報諸君如定報及刊登廣告請逕與該分銷處接洽為盼

### 尋人

小康：事已如此，死亦無益，能給家真責任，尚有法想，來信寄用校。 玉洞

### 平漢鐵路車務見習所緊要啟事

茲因奉 管理局馬電略開明春新班暫停招生等因自應遵照辦理合亟登報週知

### 遺失聲明

此項聲明係由天津北門外小宜門口慎昌公司內天順和號李德勝啟

### 交通部河北長途電話營業通告

及本處設在天津長安街電話局內接洽均可

### 故宮博物院大日曆出版

上海總發行所：上海南京路四三六號

### 人參膏

人參膏人參膏人參膏

### 品妙禮送至冬

堂良天東廣

### 文十道

會章本道  
戰南獨  
壽界木  
春關關  
解起三蘇  
停不雪風

### 交通河北長途電話局通告

查開平報路電話局業經成立

### 北平鐵路管理局廣告

查開平報路電話局業經成立

### 北平鐵路管理局廣告

站名	里程	運費
天津至北平	100	1.00
天津至保定	150	1.50
天津至石家莊	200	2.00
天津至張家口	250	2.50
天津至歸綏	300	3.00
天津至包頭	350	3.50
天津至大同	400	4.00
天津至歸綏	450	4.50
天津至包頭	500	5.00
天津至大同	550	5.50
天津至歸綏	600	6.00
天津至包頭	650	6.50
天津至大同	700	7.00
天津至歸綏	750	7.50
天津至包頭	800	8.00
天津至大同	850	8.50
天津至歸綏	900	9.00
天津至包頭	950	9.50
天津至大同	1000	10.00

### 人參精

人參精人參精人參精

### 賀年電報

電報賀年  
取費低廉

### 愛普倫理髮館化妝品商店

敬告北平全市各界士女

### 歐亞商行

機器電鍍水刀

### 標準俄文讀本

張允行編著

### 世界書局門市部便宜書場

今日不買良機失去

### 中華書局

二十三年日曆到平

### 北平福人得

廣告公司

一唯北華



綏雖已克復，吾望川軍人進一步合力謀之！

捐稅取之於鴉片者有窩捐，餉捐，青苗捐，民糧捐，臨時捐等。植烟繁盛之區，吸食鴉片已成普通化，三尺之童亦有烟癮，盛壯之夫懈於勞作，一畜一物必納捐金（如牛捐扇擔捐），一品一貨須經十稅，勞苦農民終歲不得溫飽，六十七嫗有爲求生而再醢者，陸昌胤彭氏，富順向廖氏，內江羅李氏，均年逾六十而再醢，此其例也！軍人防區肥者年可得稅收八九十萬元，而積欠商家又逾數十萬，商家周轉不靈，金融枯涸，現金且不絕滙至外國購辦軍火，及貯儲外國銀行，數亦以數萬萬計，取之於民者不獨不用諸民，反以此擾民。古人云「衣食足然後知榮辱」，俗云「飢寒發盜心」，其幾何不逼民爲盜也。

其匪徐向前鄺繼勳之入川，初不過三千人，每槍配彈甚少，且雜以土槍戈矛，半月之內，田頌堯都望風先潰。軍人又自相火併，致匪從容坐大，馴致勢成燎原！十一月間，通江，南江，巴州，儀隴，營山，綏定，宣漢，萬源，城口九縣全被佔領，昭化，廣元，蒼溪，閬中，南部，蓬安，渠縣七縣亦失去三分之二。勇於私鬥之軍人，或則瞻顧不前，成則姑息養奸，或則賄匪互約不相侵犯，或則縱匪以擾他人之防地，川軍人大小四百七十七次內戰之結果，戰區遍全省，直接損害於人民者其估值爲恆河沙數，一旦共匪入川，任當者挾資他遷，窮者隨聲附和，怯縮不肯用命，趙趙別有用心，二十二年以前之川亂，乃川軍人直接所造成，二十二年以後之川亂，將由川軍人間接所招致。昔日之所爭者，稅關也，防區也，剝削人民工具也；則今後之事，其忍看人民塗炭乎？其作救民之圖乎？抑捲資潛逃，爲海外富翁乎？或挺身殺賊，作繫鈴解鈴之舉乎？今宜綏難已克復，吾望川軍人進一步合力謀之！



# 中央陸軍集中浙邊

## 海軍實行封鎖閩海

### 孫科將返港與胡討論時局辦法

#### 四中全會前在京各委將先集議

【南京二十五日電】中央軍已集中浙邊，有十五萬，槍械精良，給養充足，作戰能力極強，均開抵預定地點，重要地方，築有堅固工事，以資防禦。海軍方面，亦已集中閩海，實行封鎖，不難一鼓而平。孫科將返港與胡討論時局辦法，四中全會前在京各委將先集議。

# 張繼等入京

## 西南各委均能出席會議

【南京二十五日電】張繼等入京，西南各委均能出席會議。張繼等入京後，將與中央各委商討西南局勢，並向中央報告西南各委之工作。西南各委均能出席會議，顯示西南局勢已趨穩定。

# 劉桂堂態度可疑

## 張人傑部開往赤城接防

【南京二十五日電】劉桂堂態度可疑，張人傑部開往赤城接防。劉桂堂在赤城一帶活動，其態度不明，引起中央之警惕。張人傑部已開往赤城，以資接防。

# 中央國府紀念週

## 黃紹竑報告視察內蒙情形與感想

### 居正報告鎮定政局與完成剿匪工作

【南京二十五日電】中央國府紀念週，黃紹竑報告視察內蒙情形與感想，居正報告鎮定政局與完成剿匪工作。黃紹竑報告視察內蒙情形，稱內蒙局勢已趨穩定，黃紹竑對內蒙之發展充滿信心。居正報告鎮定政局與完成剿匪工作，稱鎮定政局已告一段落，剿匪工作亦已告一段落。

# 張學良電平

## 暫不回國

【南京二十五日電】張學良電平，暫不回國。張學良在平壤，對目前局勢表示關注，並表示將視情況而定是否回國。

# 週念紀府國

## 黃紹竑報告視察內蒙情形與感想

【南京二十五日電】週念紀府國，黃紹竑報告視察內蒙情形與感想。黃紹竑報告視察內蒙情形，稱內蒙局勢已趨穩定，黃紹竑對內蒙之發展充滿信心。

# 李擇一到滬

## 張羣抵黃安

### 邵力子前日抵西安

【南京二十五日電】李擇一到滬，張羣抵黃安，邵力子前日抵西安。李擇一到滬後，將與中央各委商討時局。張羣抵黃安後，將視察黃安局勢。邵力子前日抵西安後，將視察西安局勢。

# 運大批棉衣

## 賑濟災民

【南京二十五日電】運大批棉衣，賑濟災民。政府已撥款購買大批棉衣，以賑濟災民。

# 請賑代表昨返津

## 冀賑款昨昨分配

【南京二十五日電】請賑代表昨返津，冀賑款昨昨分配。請賑代表已返津，將向津方報告冀賑款之分配情況。

# 日人麻痺劑

## 關麟徵昨離陝來平

### 西北航綫

【南京二十五日電】日人麻痺劑，關麟徵昨離陝來平，西北航綫。日人麻痺劑，係指日人對我國之挑釁行為。關麟徵昨離陝來平，將視察平局勢。西北航綫，指西北之交通綫。

# 桂省獎勵

## 留外學生

【南京二十五日電】桂省獎勵，留外學生。桂省已決定獎勵留外學生，以資鼓勵。

# 鐵部派員

## 統籌輪船失事

【南京二十五日電】鐵部派員，統籌輪船失事。鐵部已派員統籌輪船失事之調查工作。

# 浙絲綢銷

## 受時局影響

### 甘乃光等昨返京

【南京二十五日電】浙絲綢銷，受時局影響，甘乃光等昨返京。浙絲綢銷，受時局影響，銷路受阻。甘乃光等昨返京，將向中央報告浙絲綢銷之情況。

# 兩路機廠工人

## 昨完全復工

【南京二十五日電】兩路機廠工人，昨完全復工。兩路機廠工人，昨已完全復工。

# 劉景現

## 昨完全復工

【南京二十五日電】劉景現，昨完全復工。劉景現，昨已完全復工。

# 張開連

## 昨完全復工

### 上官雲相

【南京二十五日電】張開連，昨完全復工，上官雲相。張開連，昨已完全復工。上官雲相，昨已完全復工。

# 梁和鈞

## 昨完全復工

【南京二十五日電】梁和鈞，昨完全復工。梁和鈞，昨已完全復工。

# 許心武

## 昨完全復工

【南京二十五日電】許心武，昨完全復工。許心武，昨已完全復工。

# 梁和鈞

## 昨完全復工

### 上官雲相

【南京二十五日電】梁和鈞，昨完全復工，上官雲相。梁和鈞，昨已完全復工。上官雲相，昨已完全復工。

# 張開連

## 昨完全復工

【南京二十五日電】張開連，昨完全復工。張開連，昨已完全復工。

# 劉景現

## 昨完全復工

【南京二十五日電】劉景現，昨完全復工。劉景現，昨已完全復工。

# 張開連

## 昨完全復工

### 上官雲相

【南京二十五日電】張開連，昨完全復工，上官雲相。張開連，昨已完全復工。上官雲相，昨已完全復工。

# 梁和鈞

## 昨完全復工

【南京二十五日電】梁和鈞，昨完全復工。梁和鈞，昨已完全復工。

# 許心武

## 昨完全復工

【南京二十五日電】許心武，昨完全復工。許心武，昨已完全復工。











本市新聞

市政府 調查四郊農事

自本月二十日開始 四個月為限

市政府為調查本市四郊農事，特設農事調查委員會，由市長兼任委員長，各局處長為委員。該會定於本月二十日正式開始調查，以四個月為限。調查範圍包括本市四郊各鄉鎮，調查項目包括農作物產量、農民生活、農村經濟等。調查結果將作為政府制定農村政策之參考。

崇外昨日搶案 搶去金戒指皮襖等物

三匪事後均逃走

昨日下午二時許，崇文門外發生搶案。三名匪徒尾隨一女子，在該女子行至某處時，突然攔路搶劫。匪徒搶去該女子金戒指一枚、皮襖一件、手鐲一對及現金若干。事發後，該女子立即向附近巡警報案。巡警接報後迅速趕到現場，但三名匪徒已逃之夭夭。目前，警方正全力追緝中。

故宮秘書處撤銷

文件歸文書處辦理

故宮秘書處因業務調整，業經撤銷。該處所有文件，自即日起均歸文書處統一辦理。此舉旨在簡化行政程序，提高辦事效率。故宮博物院秘書長表示，撤銷秘書處後，各項事務將由文書處直接負責，並將加強與其他部門之協調與合作。

衛生處 勘定傾倒穢土地點

全市二十四處 並派人監督傾倒

衛生處為改善城市衛生，防止垃圾傾倒造成之污染，特勘定全市二十四處為傾倒穢土之指定地點。衛生處已派員前往各指定地點，監督市民及單位之垃圾傾倒工作。衛生處呼籲市民，應將垃圾傾倒於指定地點，不得隨意傾倒，以維護城市環境之整潔與衛生。

燕京造紙廠視察記

造紙有五十餘種之多 每日可出紙一百五十

本報記者日前參觀燕京造紙廠，該廠為我國著名之造紙企業。記者在廠內參觀時，見工人們正忙碌地操作各種造紙機器。廠內空氣中瀰漫著紙漿之氣味。記者詢問廠長，目前該廠生產之紙張種類及數量。廠長表示，該廠目前可生產紙張五十餘種，每日產量可達一百五十萬張。廠長並表示，該廠將繼續加大研發力度，生產出更多優質紙張，以滿足市場需求。

公安局警車隊 元旦前出巡

並將遊行及實彈射擊

公安局警車隊為慶祝元旦，特於元旦前舉行出巡活動。出巡活動包括遊行及實彈射擊。遊行隊伍由警車隊領隊，隨後為各警種之代表。遊行路線將經過本市主要街道。實彈射擊則在指定地點舉行。公安局局長表示，此次出巡活動旨在展示警車隊之實力，並向市民宣傳交通安全知識。

勾引匪徒綁架 復誘拐姪媳

無賴子被警署捕獲

某無賴子因勾引匪徒綁架他人，並復誘拐其姪媳，業經警署捕獲。警方在接到報案後，迅速展開調查，並在某處將該無賴子及其姪媳一併捕獲。目前，該無賴子已被移送司法機關處理。警方提醒市民，應提高警惕，注意周圍環境，防止被誘拐。

通縣女師風潮 教廳已有解決辦法

留平學生不達願望目的誓不返校

通縣女子師範學校發生風潮，學生因不滿校方處理方式，拒絕返校。教育局已介入調解，並提出解決辦法。教育局表示，將尊重學生之合法權益，並與校方進行溝通，尋求雙方均可接受之方案。目前，風潮已趨於緩和，學生表示將視情況決定是否返校。

蔣廷黻談 教育

自清華大學派員留學風潮

著名學者蔣廷黻就當前教育問題發表談話。蔣氏指出，當前教育面臨諸多挑戰，包括學生留學風潮等。蔣氏認為，教育應以培養人才為宗旨，並應加強與國際之交流與合作。蔣氏呼籲社會各界應關注教育事業，為培養人才創造良好環境。

朝院將舉行期考

昨開校務會議議決

朝陽學院將於近日舉行期中考試。校務會議已就此作出決定。此次期考將涵蓋各系主要課程。學院表示，將加強對考試之組織與監督，確保考試公平、公正。學生應認真複習，爭取取得好成績。

本年內處決 王少時

案開庭審理 監獄處上

王少時因涉及重大案件，將於本年內處決。案開庭審理，監獄處已上報。法院表示，將依法審理此案，並確保程序合法。王少時之律師表示，將全力辯護，爭取客戶之合法權益。目前，案件正處於審理階段。

寺廟包 公安局化驗

持槍劫掠 持槍劫掠

某寺廟發生持槍劫掠事件，公安局已派員化驗。警方表示，劫掠者持槍闖入寺廟，搶劫財物。目前，警方正全力追緝劫掠者。寺廟方面表示，將配合警方調查，並加強寺廟之安保工作。

萬水桃花

第三回 酒闌人散

萬水桃花 第三回 酒闌人散。本報連載小說。故事描述了一段動人之情緣。在酒闌人散之際，主人公們面臨著重重困難。讀者將見證他們如何克服困難，走向美好未來。

眼病

眼病之害 眼病之害

眼病之害，不可忽視。本報特刊眼病防治知識。文章指出，眼病不僅影響視力，還可能導致失明。因此，市民應定期進行眼科檢查，並注意用眼衛生。文章還介紹了多種常見眼病之防治方法，供市民參考。

院影電

歡皆種快影銀彌笑

本院今日放映《歡皆種快影銀彌笑》。影片內容精彩，笑料百出。歡迎廣大市民前往觀看。本院還將放映其他多部優秀影片，歡迎市民踴躍參加。

院影電

歡皆種快影銀彌笑

本院今日放映《歡皆種快影銀彌笑》。影片內容精彩，笑料百出。歡迎廣大市民前往觀看。本院還將放映其他多部優秀影片，歡迎市民踴躍參加。

院影電

歡皆種快影銀彌笑

本院今日放映《歡皆種快影銀彌笑》。影片內容精彩，笑料百出。歡迎廣大市民前往觀看。本院還將放映其他多部優秀影片，歡迎市民踴躍參加。

院影電

歡皆種快影銀彌笑

本院今日放映《歡皆種快影銀彌笑》。影片內容精彩，笑料百出。歡迎廣大市民前往觀看。本院還將放映其他多部優秀影片，歡迎市民踴躍參加。

院影電

歡皆種快影銀彌笑

本院今日放映《歡皆種快影銀彌笑》。影片內容精彩，笑料百出。歡迎廣大市民前往觀看。本院還將放映其他多部優秀影片，歡迎市民踴躍參加。

院影電

歡皆種快影銀彌笑

本院今日放映《歡皆種快影銀彌笑》。影片內容精彩，笑料百出。歡迎廣大市民前往觀看。本院還將放映其他多部優秀影片，歡迎市民踴躍參加。

院影電

歡皆種快影銀彌笑

本院今日放映《歡皆種快影銀彌笑》。影片內容精彩，笑料百出。歡迎廣大市民前往觀看。本院還將放映其他多部優秀影片，歡迎市民踴躍參加。



仁濟堂王醫敬謝人永壽謹

處處衝突 靈和肉  
突，理齊和情感的衝突；越  
突，人和天的衝突；越  
突，越緊張。

處處對比：愛和恨的  
比，道義和亂的對比；  
比，捨和取的對比；越  
比，越精。

【執照正字二八七號】

# 之晨

吃七天每瓶一元  
不好退洋官准  
痔漏科大醫士  
王仲權見病外  
送二十四種痔  
同胞諸君如有  
眼腺雲翳或形  
如好眼視物昏  
花者速點此水  
膜腺痔露立退  
其效如神機會  
不可錯過王順  
大醫士祖傳專  
科青世為寶有



經濟

火柴稅核減無望

廠商將籌設官商統制火柴會

限制設廠規定價格以示救濟

財政部加徵水泥火柴稅三釐，火柴市價有飛漲之勢。上海火柴廠，前向中央及各省市火柴公司，請求核減，但均無效果。最近，北平火柴廠，亦向財政部請求核減，並籌設官商統制火柴會，以救濟火柴市價。據悉：該會之組織，將由官商兩方代表組成，並由官商兩方共同管理。該會之成立，將對火柴市價產生重大影響。目前，火柴市價已趨於平穩，但廠商仍對稅收問題表示關注。

統制火柴 最近國內火柴廠增多，有供過於求之勢。財政部為維持火柴市價，特頒布統制火柴辦法。該辦法規定：火柴之生產、銷售，均須受政府之統制。凡生產火柴之廠商，須向政府申請登記，並領取統制火柴證明書。未經登記之廠商，不得生產火柴。此外，火柴之銷售，亦須受政府之統制。凡銷售火柴之廠商，須向政府申請登記，並領取統制火柴證明書。未經登記之廠商，不得銷售火柴。此項辦法之實施，將使火柴市價更加穩定。

外貨製造 查中國內地所需之火柴，多由外國進口。因稅收之增加，火柴市價有飛漲之勢。最近，財政部為減輕火柴稅，特頒布減稅辦法。該辦法規定：凡由外國進口之火柴，其稅率將由百分之十減至百分之五。此項減稅辦法之實施，將使火柴市價趨於平穩。目前，火柴市價已趨於平穩，但廠商仍對稅收問題表示關注。

孔祥熙在滬否認 整理內外債 孔祥熙氏日前在滬，曾與各方要人會談。據悉：孔氏對整理內外債問題，表示極大之興趣。孔氏認為：整理內外債，對於穩定金融、發展實業，具有重大之意義。孔氏並表示：將積極參與整理內外債之工作。目前，整理內外債之工作，正積極進行中。預計不久即可告一段落。

平津足金堅定 每兩各漲六角 昨日（二十五日）平津足金，價格堅定。每兩各漲六角。據悉：平津足金之價格，受國際金價之影響，近期有上升之勢。目前，平津足金之價格，已趨於平穩。預計不久即可告一段落。

海關金單位 昨日（二十五日）海關金單位，價格堅定。每兩各漲六角。據悉：海關金單位之價格，受國際金價之影響，近期有上升之勢。目前，海關金單位之價格，已趨於平穩。預計不久即可告一段落。

平九六債轉趨上升 結果漲十二元五角 交易銳減前僅開一盤後場無市 北平證券交易所，昨日（二十五日）平九六債，價格轉趨上升。結果漲十二元五角。據悉：平九六債之價格，受市場資金之影響，近期有上升之勢。目前，平九六債之價格，已趨於平穩。預計不久即可告一段落。

滬債大漲 上海二十五日電：本市華商證券交易所，昨日（二十五日）滬債，價格大漲。據悉：滬債之價格，受市場資金之影響，近期有上升之勢。目前，滬債之價格，已趨於平穩。預計不久即可告一段落。

老頭票高昂 天津二十五日電：本市老頭票，價格高昂。據悉：老頭票之價格，受市場資金之影響，近期有上升之勢。目前，老頭票之價格，已趨於平穩。預計不久即可告一段落。

外銀行放假 昨日（二十五日）外銀行，均放假。據悉：外銀行之放假，係因聖誕節之關係。預計不久即可告一段落。

耶誕聖誕 昨日（二十五日）耶誕聖誕，全市市民，均放假。據悉：耶誕聖誕之放假，係因聖誕節之關係。預計不久即可告一段落。

平九六債轉趨上升 結果漲十二元五角 交易銳減前僅開一盤後場無市 北平證券交易所，昨日（二十五日）平九六債，價格轉趨上升。結果漲十二元五角。據悉：平九六債之價格，受市場資金之影響，近期有上升之勢。目前，平九六債之價格，已趨於平穩。預計不久即可告一段落。

滬債大漲 上海二十五日電：本市華商證券交易所，昨日（二十五日）滬債，價格大漲。據悉：滬債之價格，受市場資金之影響，近期有上升之勢。目前，滬債之價格，已趨於平穩。預計不久即可告一段落。

老頭票高昂 天津二十五日電：本市老頭票，價格高昂。據悉：老頭票之價格，受市場資金之影響，近期有上升之勢。目前，老頭票之價格，已趨於平穩。預計不久即可告一段落。

外銀行放假 昨日（二十五日）外銀行，均放假。據悉：外銀行之放假，係因聖誕節之關係。預計不久即可告一段落。

十二月期

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

金銀市價

商情簡報

廿五日

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

商情簡報

小廣告

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

失物招領

脫離共黨要啟事

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

自新共黨陳文忠啟

預約

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

德國生髮水

海狗皮大領

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜

男女咸宜



( No. 527 )

鄭易智

從今天一兒，太太便不高聲的，放在那張大理石面的漆圓桌的下邊，更顯得是非之精緻。說起這間客廳來，真够闊氣的了：紫漆的方桌，長桌，圓桌，漂亮而柔軟的椅，靠椅，轉椅；綴而繡花靠墊，裱在雪白的椅套上，令人覺得是過於華麗了。

在這樣的客廳裏倚着沙發太太，更顯得是異常的高貴嬌媚。太太雖已是三十多歲

凌雲女士

也做不到注

夜，一個守山口的士兵把呂得財的「長子守仁」帶了進來，他請來看，原來是楊女士專人帶到呂家去的，上面寫着：「君自磐石送來密信，那裏的義軍約有八百人，槍械齊全，很」

到密信，報告那裏已編成自衛軍八大隊，每隊二百人。你們要計劃攻取吉林。除却我們的軍隊以外，還有許多友軍，有敦化王德林部，農安張忠武部騎兵，向陽山周德珍等。我們預定叫王江岸移動，其餘同時發動，襲擊吉林。我們密約於松花江岸移動，準備佔領古城對岸的龍潭山，使照舊山指日可待，望速努力，以竟全功。至其他各處可供我們隨時設法。餘不多談。敬祈為國珍重！妹淑英上。」（未完）

## [ 6 ]

# 消 化 病 與 血 虧 宜 注 意

## 遲 延 殊 屬 危 險



**王麟齋君玉燕**

如昔日實深感激之至

患消化病者鮮有疑及  
其故每在血虧不知消  
化液之來源原由於血  
且胃部與其他消化器  
均賴多量稠潔之血以  
維持其強有力之機能  
是故血旺而強消化良  
好乃為當然之結果患  
消化不良劇極苦之人  
一服韋廉士醫生紅色  
補丸輒收蓋此丸確能  
增血勝血故也北滿特  
區昂昂溪商務會會長  
王君麟齋亦如此收效  
之一人王君書云『鄙  
因操勞過度致血液虧  
損而發胃病初起不以  
為意無其調理及久甚  
劇百法治療竟皆無効  
嗣閱報知韋廉士醫生  
紅色補丸調補脾胃之  
功効亦姑試之詎吞服  
無幾飲食精神均覺倍  
增又服數瓶霍然告愈  
自是鄙人得享康幸福  
一





**DR. WILLIAMS' PINK PILLS FOR PALE PEOPLE**

---

### 母 爲 危 險 物



生氣項品諸變山源嗽新科免多特中公車共在  
藥體應背僅症動任舒喘學士避滋不咳或用或汽電  
局上以試用僅尤悉女邱縣速効風喘舉吸擾及雅嗽車火公  
函海收功韋咳嗽胃廉士近用嗽藥明喉吸作視且有危及他人之聲學健康故  
購西士廉咳嗽藥水他藥房均有出售其費免收  
每瓶四角五分郵費一元二角郵費免收



**DR. WILLIAMS' MEDICINE CO'S RESPIROIDS**

專治咳嗽痰喘等症



歡迎來稿  
件寄北平華  
北日報社轉  
每周文藝社

雖然工夫做得却並不充分。寫「洋車夫」，「賣魚郎」，「老哥哥」等等黑暗角落裏的可憐的人羣時，我都是事先洗着眼淚才來下筆的。記得是在故鄉的一個黃昏裡，當看見了販魚郎折本的慘景，我連晚飯都難過得沒有下嚥。對於這些同胞，我不惜我最大的同情，好像我的心和他們的總是連在一起的。

「烙印」再版後志

臧克家

這本小書出世後的影響，是我所意想不到的。許多先進作家和朋友都給了我以最熱大的鼓勵，我歡喜，我也害怕。別人的影嚮可以輕口的喝，可是自己却最知道自己。我沒有偉大的天才，別的缺陷也還多，雖然人生的苦水已經喝得够醉了。這樣，我的詩將來會結個多大的果實，却也恐怕只有上帝知道了。

我曾經過值得驕傲的青春，然而却只是那麼一閃，接着而來的便是無盡期的惡夢。這度，我於是流着淚寫了「一變」。後來思想把我帶到了武漢，在那裡打過前敵，把生命放在死上過。然而，在一個秋天，我却終竟亡命到塞外去了，從此便脫離了革命戰線，卑劣的活着，失敗後的悲哀使我寫了「像沙粒」。這時期是活在痛苦的矛盾中，不死的思想則使我寫了「天火」，「不久有那末實的一天」，雖然這兩篇東西看來是不免有點不切合于目下更偉大的事實的。

却彷彿什末都已成了空。普通認為人生真義的愛情，友誼等等，到此也都已有點搖曳不穩了。這時支持着我的惟一力量，就是我的詩。在詩裏我可以表現我的思想，可以寄托我的倔強與傲慢。——對現在卑劣社會的倔強與傲慢。它能使我有與天下惡勢力為敵的勇氣，它能叫我活得帶點響聲，它在我胸前安上一個明天，而我是忠實于它的，我能為它而死！

我討厭那神祕派的詩，也討厭那剝開外衣露出骷髏來的詩。我有一個野心想，我想給新詩一個有力的生命。過去我是這麼做，雖然那只是開端而已。我要用潑刺的字句表現出時代，而從中發生一點力。我願做一個關西大漢，敲着鐵板高唱着大江東去。我自己這麼為自己預言着，雖然上面已經說過，這一切是否是能夠

第四 烙印——再版後志 臧克家

## 編輯室啓事

本刊第五期適值年假，明年一月九日照常出版，乞讀者注意。

秋野

徐芳

有成，却只有上帝知道。

我過去的東山，在思想上沒有一條統一的路，許多地方觀察和表現都不夠準確，而外形也覺得過於拘束。最近在手法上似乎是放開了些，思想也已走上了比較正確的路途了。我真希望我將來能寫出一點偉大的東西，（老舍兄說我的詩像石頭山旁的勁竹，希望它能變成一株大松，這話我很喜歡），像一顆彗星拖着光芒到處警告着世界的轉變這就要到來。這便是我對於自己的一個最大的奢望了。

再版加上了四篇詩，「到都市去」還是舊作，至于三篇新作，我自己喜歡「號聲」和「逃荒」，說不上變了風格，可是其中却加上了一些什末東西。然而這也用不着我來指點，聰明的讀者們是一定能够看得出來的吧。

在這本小書的完成上夏丏尊先生很費過心，友人王鑒就近代爲校定，不勝感謝。

十二月，一九三三，  
于青島萬年兵營。

## 秋野

徐芳

西風吹疏了樹影，  
乾燥的田塋  
已沒有汗珠來浸濕了，  
禾黍在去穀場的路上。

多少的勞苦  
換來了多少的歡欣，  
歡欣掛在蒼老的臉上，

燈光

(Вл. Короженко作)

蒂君譯

燈光

（B. P. Koponoko 作）

蒂 君譯

很久以前，一個黑暗的秋晚，我曾順着西比利亞一條陰沉的河流行着。忽然在河的轉灣處，前面，在那暗山之下閃出了一點燈光。

很明亮，很強烈地閃出，近極了。……

——呵，謝天！——我高興地說，——過宿處近了！

舟子回過頭，由肩向上向那燈光一望之後，便又冷然地打他的槳。

——遠着呢！

我不信：燈光就在那裏，隱出於那迷朦的黑暗中。然而舟子說對了：那燈光，真還是遠着呢。

夜燈的本性是這樣——將黑暗征服而顯得靠近，並在那靠近的狀態裡閃耀着，期許着，而且誘惑着。好像，看罷，只要划這麼兩下三下——這行程就完畢了。……而同時——却還遠着呢！……我們因此在那黑得像墨水似的河面上，環浮了很很久。

山谷與懸崖，一會兒現出，一會兒逼近，一會兒又駛過了，遺留在後面，好像已消失於無盡的遠處，而燈光却永遠是在前方，變幻着

歡欣也落在  
載穀子的車上，驢背上。

歸去了，老農揚  
一揚鞭兒，悠然的  
走向自己的家園，看，  
那邊正冒着炊烟。

# 秋天的歌

(T. Gauthier 作)

劉小蕙譯

已經有不只一片的枯葉，散落在黃色的草原上。早晨也罷，晚晌也罷，風總是涼颼颼的吹着，啊！欣榮的日子過去了！

我們又看見花開了，這是園庭中最後的珍藏：——大利菊戴上了牠的絲絨，金盞菊也戴上了牠的金冠了。

雨落在池塘中激起許多的水泡，梁上的燕子，正喃喃的講說着要搬家。

啊，冬天到了！冬天到了！

瑣記

偶然在一處見到 C. Gurnett 夫人所編的一個英譯 I. Turgenieff 的著作年表，裏面有篇喜劇底題目，是：「A Month in the Country」，這使我想起早年歐濟之先生所譯的一篇也是 Turgenieff 底喜劇，題爲「村中之月」，爲當時共學社社叢書俄國戲曲集中之一種。據該叢書目錄中的英譯題目，是照「The Moon in the Village」一種。底裏寫着：「歐氏葉某夏天俄國某鄉村中的一個地主家裏，在一個月以內所發生的過的一些悲喜的戀愛故事。故事從青年家庭教師白略夫來到此地，到這人家裏的那天敘述起。」

白略夫 請問我在這邊住了多少天了？

萬洛慈卡 已經住了二十八天。

到第三幕是次日，第二十九天。第四幕是當天的傍晚。第五幕是到第五天，即第三十天，剛好是一個月，這故事便結束了。這裏面彷彿並沒有說到過什月亮的故事，更沒有什麼主要情節是可以利用的，有點不易懂。現在見到了 Gurnett 夫人所譯的這個題目，實在是有點恍然大悟，想到這或者就是歐先生所譯的那書底題目，是以譯爲「村中之月」的。如應一月與 January 相混，則可以譯爲「村中的一個月」，而對於那本書也恰恰是文題相稱。不過，歐先生底書本是從俄文原本裏譯出，不知道原文是什麼呢，却怎麼會譯出那麼難懂的一個題目來了。

二 他

鄭振鐸先生譯俄國 M. Artzybashev 底「沙寧」，在第四十三章底開頭有這樣的話：

「秋天已經到了……」

一五

同一的思想，那末常使他煩惱的，現在又衝過他的惱中了。這個「他」字，當然是緊接第四十章，指書中的副主人翁猶里而言。不過在英譯本裏，第四十章與第四十三章原是緊接着的，所以在那個關聯也就很明瞭。而這個鄭先生底譯本，却是在英譯的一章，却又完全翻到另一人的「醉鬼」歌，唱着，彼得·伊里契，因之第四十三章裏的那個「他」字，經那麼一來，雖然實際上是「醉鬼」歌裏的，而在一口氣把鄭先生底譯本讀下去的人看來，却很容易會誤會到所指的是所加入的一章即前一章亦即第四十二章裡的彼得·伊里契，因而要感到印象底矛盾與離奇，粗粗要把那以下的敘述都讀不明白。故如果能將那個「他」字改一改，改為「猶里」二字，就好了。

三 Miss

「一天在一個朋友底書架上摸着一本古舊的『語絲』合訂本第一冊，在那裏而見到胡適之先生所譯的一首小詩，並附有原文，當時記得是這樣的：

不見也有不見的好處：  
我倒可以長見她，  
不怕有誰監着她，  
在我腦海的深處處；  
我可以抱她，親她的臉，  
雖然不見，抵得長相見。」

☆

In absence this good means I gain:  
That I can catch her  
Where none can watch her,  
In some close corner of my brain;  
There I embrace and kiss her;  
And so I both enjoy and miss her;

胡先生起初因為是在T. Hardy底一篇小說裏見到這一首詩，便以為這正是Hardy所作，實則不然，作者是John Donne，而這也不過是原詩中的最末一節，全詩共三節，題目是「Present

一六

Absence (且把別離當歡聚)」。不知道是胡先生抄詩時的筆誤，還是我自己記錯了呢，總之，便是在那僅有的一節裏，等到後來把Donne底原詩查出來一看，也就發現那字面上與我所記憶着的，有兩處不同。一是第二行裏面的「is」，原作「at」，又第三行裏的「watch」，原作「miss」。

只是，細讀原文與胡先生底譯文，却覺得那些彷彿都無關大旨。在是不很妥當的。按這首詩原是為一個愛者在別離中的苦況。第一層說他若中作樂，雖然是在別離中却還是要強，滿不在乎，說什麼可以抱她親她等等(原詩第二兩節也不外說明這個意思)。而第二層，却一轉而更進一步地說到了那個苦中作樂，而樂中却仍自自甘的實在情形。故結末的「Present」二字，實為全詩精髓之所在。胡先生彷彿是忽略了這點，故那譯文底最末一行，在文氣裏就恰恰與原文輕重倒置，使原意大大地遭了歪曲，而全詩也因之失去了一層更加幽遠的意味了。這一節詩很可愛，彷彿真可以成為一首獨立的小詩，所以自己也就試着把末兩譯了一下，成了這個樣子：

不見也有不見的辦法：  
不見也有不見的好處：  
我在我腦海底深處處，  
不怕有誰監着她；  
我可以抱她，親她的臉；  
到頭我雖消受了她，  
却還是覺得懷恨地。

這樣就多出一行來了。實在是因為原詩最末一行底意思太委婉，不好譯。譬如「both」一字下因為原詩所關着的就是兩個相反一正一「字」之妙，而此處却又苦於不能採取了那個辦法去譯。而「miss」這一個字就更麻煩。彷彿從前除羅賓先生就曾在「一處寫一篇小文專門談到這個字，可惜現在不記着那篇文章。這個字在散文裏，是有人把來譯做過「覺得缺少了」的。不過在散文裏，只是達意，倒無不可，然而失去了神韻，一在詩裏面便不行了。現在全行都已是錯譯者，當然不好，但也只有權且由它了。

又，我起初本來也以為此詩是Hardy所作，後來經胡先生自己說起並不是，這纔查出來那作者者是John Donne，特此提明。

一五

一六